The meeting of two personalities is like the contact of two chemical substances; if there is any reaction, both are transformed.
Carl Gustav Jung 1875-1961

Newsflash, November 2005

In this Newsflash

- Sweet memories of the congress
- Congress follow-up
- Intercultural Intelligence Service
- Events
- Event report (worklife and diversity)
- Reviews
- Publications

Sweet memories

It is with considerable humility that I send my gratitude for the Lifetime Achievement Award[...]. To say I was surprised is an understatement; I was absolutely astonished! It was a great honor especially given the company I was in, three outstanding interculturalists who have served the intercultural field admirably over many years. It was a joy to receive this award with them since I have known Andre, Meike, and George for more years than any of us, I suspect, care to count. I have no memory of what I said that evening in my whispering voice but I think I indicated that this award is, in a sense, held for all those who have made connections across cultures possible. It is the work of many rather than few and I hope I have been a small example of how that might be accomplished. I cannot thank you enough for an honor that means a great deal to me personally and professionally. I will proudly display the remarkable sculpture that was presented to me because it has meaning on many levels and because it is a very handsome piece of art. If there is a name for the sculpture, I would love to have it.

Thank you both for your part in this presentation and thank all of SIETAR Europa for conferring this honor on me. It certainly makes up for never receiving an Oscar!!!!!!

With very warm regards,

Peggy Pusch

The writer received her award at the 2005 SIETAR Europa Congress.
Keynote speeches

You can view the text of these provocative and powerfully-expressed speeches on the. You'll also find these texts and much more on the Congress 2005 website.

Congress photo album

Over 200 photos already included. Send your best pictures (maximum 3) to Kate Berardo and we'll add them to the collection. View the photos here.

Life in open space

There is still life in the Open Space groups. If you participated during the congress, or want to get involved now, visit our Open Space page. Open space groups were participative forums on subjects close to the heart of interculturalsists.

Online Cooperation with WikiWeb

You can collaborate online with your SIETAR colleagues using a new kind of online collaboration tool called a wikiweb. This is system which allows multiple people to edit a set of pages via the World Wide Web. In practice, you can make a mini website of your own with your fellow SIETARians.

As a SIETAR member, you can use the SIETAR wikiweb too! Visit SIETAR's wikiweb...

All Congress 2005 Open Space groups are invited to use this platform for online collaboration to continue working in their groups.

Many thanks go to SIETAR member Anja Krüger for setting this up. For questions on the wikiweb idea and if you want to use it please contact Anja.

Conference lost and found

Goede dag. Uw spreken derlands of flams (at least in taking some notes) and lost a Blue wirebound Collegeblok/Spiral Refil Pad with a dozen pages of congress jottings starting with Noureddine Erradi and ending with M.Bennett. Speak up and tell us waar wij moeten het sturen. Christine and George.

Intercultural Intelligence Service

SIETAR Europa's new e-zine. Coming soon!

SIETAR Europa will soon be launching an ezine (web-based magazine).
Named the Intercultural Intelligence Service, each issue of the ezine will have a theme connected to the world of intercultural studies. The ezine will be lively in style, useful in substance, and shameless in its ambition to be the most relevant, controversial and widely-read publication in the field!

And most of all, the Intercultural Intelligence Service will depend on the active involvement of SIETAR members. If you have expertise, opinions and the power to communicate in writing or imagery, contact the editor, Axinia Samoilova, Secretary to the SIETAR Europa Board.

The ezine will also be an excellent platform on which to demonstrate your expertise and standing in the field. Sponsorship enquiries to David Walsh.

The first issue will have the theme: Islam. We are looking to SIETAR members for contributions (text, ideas, contacts, images, sponsors) for the following areas. All should be from the perspective of intercultural research, education and training.

- Islam articles
- Islam events
- Islam news/controversies
- Islam opinions
- Islam books
- Islam jokes (yes!)
- What is Islam - briefings for interculturalists
- Islam training material
- Islam resources (websites, libraries, networks)
- Islam specialists
- Islam intercultural service providers (sponsors)

Events

SIETAR AUSTRIA: Culture Talk
Vienna, 25 November 2005
Workshop: Methoden/Tools des Diversity Management für das Interkulturelle Training
Mag.a Jutta Überacker und Dr. Roland Engel, prove/diversityworks Unternehmensberatung GmbH
SIETAR Austria website

HUMAN BEING, CULTURE AND SOCIETY IN THE CONTEXT OF GLOBALIZATION
Moscow, Russia, 25-27 November 2005
In cooperation with the UNESCO Moscow Office, the Russian Institute for Cultural Research is organising an international scientific conference entitled Human Being, Culture and Society in the Context of Globalization, to be held in Moscow on 25-27 November 2005, with the aim to bring together Russian and foreign researchers, and representatives of scientific and academic institutions.

Discussions will be held in five concurrent sessions, covering:

- Culture Globalisation (moderator Dr. Kirill Razlogov)
- Human Being, Culture and Society: Multifarious Research Methodology (moderator Prof. Yury Reznik)
- Dialogue of Cultures in Museum Space (moderator Dr. Eleanora Shoulepova)
- Problems of Education and Enculturation in the Modern World (moderator Dr. Irina Bykhovskaya)
- Cultural Diversity in the Global World (moderator Tatiana Fedorova)

The deadline for submission of applications closed on 1 October and for papers on 15 October 2005. Contact: Mrs Zarifa Boutaeva or Mrs Tatiana Fedorova, Conference Secretariat, Russian Institute for Cultural Research, Bersenevskaya nab. 20, 119072
PERSONAL LEADERSHIP Making a World of Difference
Paris on December 1-4, 2005.
This workshop is intended for intercultural practitioners and anyone interested in examining the directions and commitments they are making in their own development as they live and work across cultures. Personal Leadership is a methodology/framework/tool consisting of two principles and six practices. It can help us become better at handling not only cultural differences, but also change, uncertainty and decisions that we find difficult to make. The methodology is called Personal Leadership because it invites us to take leadership of our own personal development in situations where we have a choice to either go to 'default' or to think of new and creative ways of handling differences.
The three day workshop (plus one evening) will consist of small group activity, lecturettes, partner exercises, field trips and quiet time for reflection.
PL workshops have been offered in many national and global contexts since 1998. However, this is the first time we are conducting a seminar in Europe.
More information...
Contact

NORDIC NETWORK of iNTECULTURAL COMMUNICATION
Tampere, Finland, December 2 - 3, 2005
More information...

EUROPE I NSIDE OUT
Brussels, Belgium, 9 - 11 December, 2005
Building on the themes of 'Politics, Plurilingualism and Linguistic Identity' explored at the 5th annual conference of IALIC in Dublin, this year’s conference focuses on politics, language and cultural identity within the specific context of Europe.
More information...

SIETAR FRANCE: ATELIER DU SAMEDI
Samedi 10 décembre 2005
« Spécificités du duo interculturel franco-brésilien dans un environnement professionnel : les points clés pour la compréhension des chocs culturels et pour la construction des synergies » SIETAR France / Virginia Guittel.

SIETAR AUSTRIA: Culture Talk
12 December 2005
Bikulturelle Paare in Österreich. Vertrag vom Dr. Mutombo, Experte für „Domino“-Beziehungen.
SIETAR Austria website

SIETAR AUSTRIA: Culture Talk
"Was ist interkulturelle Mediation"
Vienna, 25 January 2006
Dominic Busch koordiniert als Wissenschaftlicher Mitarbeiter den neuen Masterstudiengang „Interkulturelle Kommunikation“ an der kulturwissenschaftlichen Fakultät der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder) und wird im Rahmen eines Kurzvortrags mit anschließender Diskussion das Thema interkulturelle Mediation aus verschiedenen Perspektiven beleuchten.
SIETAR Austria website

SIETAR FRANCE: ATELIER DU SAMEDI
Samedi 11 février 2006
La communication interculturelle est source de nombreux « malentendus », tensions dans la relation avec des personnes étrangères, non seulement de par la méconnaissance de leur culture, mais aussi et surtout à cause de nos propres cadres de références, produits de nos appartenances culturelles, sociales et professionnelles qui constituent des filtres et écrans à la compréhension de l'autre. Plus d’information (tous ateliers, PDF).

SOCIALLY CONSCIOUS PROGRAMMING FOR STUDY ABROAD
Cuetzalan, Puebla, Mexico, February 22-25, 2006
The Association for Academic Programs in Latin America and the Caribbean (AAPLAC) seeks proposals for papers or complete panels for its 17th Annual Conference. The principal conference theme is Socially Conscious Programming for Study Abroad. We also welcome proposal for papers and panels on other themes relevant to study abroad programs in Latin America and the Caribbean.
DEADLINE FOR SUBMISSIONS OF PROPOSAL FOR PANELS OR ABSTRACTS IS OCTOBER 15, 2005.
More information...

Tout d'abord Pédiatre, psychiatre et docteur ès Lettres et Sciences Humaines, Hélène Stork s'est tournée vers la psychologie anthropologique lorsque, travaillant dans un CMP du côté d'Orly, elle a vu se multiplier les immigrants et se diversifier leurs appartenances culturelles. Ancien chef de clinique de Psychiatrie à la faculté de Médecine de Paris, a une triple formation en psychologie, en études indiennes classiques (sanskrit) et en cinématographie anthropologique. Plus d’information (tous ateliers, PDF).

Le jeu de go, apparu il y a plus de 4 000 ans, s’est développé en Chine, au Japon et en Corée. Aujourd’hui encore, bien que pratiqué à l’échelle mondiale, il reste culturellement empreint des schémas de pensée et de réflexion liés à cette aire géographique et humaine d’origine. Plus d’information (tous ateliers, PDF).

L'utilisation des pédagogies ludiques dans les formations interculturelles s'avère intéressante principalement dans deux cas:

- le ludique utilisé comme lien pour un public interculturel. Le jeu est en effet un mode de communication existant dans le monde entier ; il permet de ce fait aux personnes de partir sur des bases communes, de fonctionner ensemble et de se comprendre.
- Dans une formation à l’interculturel. Le jeu est ici utilisé pour former à la relation et à la communication. Il permet par exemple de préparer les personnes à l’expatriation, en leur donnant des clés pour s'intégrer dans un monde différent.

Les principes philosophiques qui sous-tendent la diversité : la phénoménologie de la diversité. Le concept de diversité sera analysé phénoménologiquement à partir des différents travaux de philosophes et d’écoles de pensée dans une perspective
DIVERSITY BESCHLEUNIGT INNOVATIONEN UND WISSENSTRANSFER

von SIETAR Member Dr. Marie-Louise Neubeiser, Inhaberin der Newtext-Agentur, Stuttgart


Frägt man nach der exakten Definition von "Diversity", so erschien mir die von IBM Corporation die umfassendste und einleuchtendste:

"Diversity includes everyone and excludes noone. It includes all human characteristics that make each of us unique as individuals. Diversity is about understanding, respecting, valuing, and accommodating human and cultural differences. It recognizes uniqueness versus requiring assimilation. It is recognizing that there are more differences within groups than between groups. It is intended to maximise potential-contributions of all segments of the population."

So kam während dieser zwei Tage ganz klar zum Ausdruck, dass die weltweite Umsetzung dieser Erfordernisse die grösste Herausforderung der Zukunft bedeutet, nämlich

- die Human Ressources mit globalen Netzwerken der Beschäftigten
- die Kommunikation
- das Marketing von Produkten und ihren Strategiezielen.


So steht Diversity im Mittelpunkt interaktiver Prozesse, die verborgene Ressourcen zu mobilisieren weiss.
A review of
SACRES FRANÇAIS LE ROMAN:
Un Américain en Picardie
Stanger, Ted

Some months ago, I met Ted Stanger on the TGV from Paris to Aix and asked him why his two previous books Sacrés Français and Sacrés Américains had not made it into English. These personal testimonies, fruits of long expatriation, of culture shock and reverse cultural shock, are eye-opening, not only in spite of, but because of their ability to make us laugh at the absurdities of our condition when cultures collide.

Now I am again on the TGV, reading the last pages of Sacrés Français le Roman. It should not want for an interested publisher or market. A good novel is a good novel. It needs no other excuse to find its way into English. The US expatriate in France and certainly elsewhere will see mirrored how one experiences the dynamics and values of the people whose lives one becomes part in. It would be sad for readers without a mastery of French to not be refreshed by this story, especially given the recent and bizarre wave of US anti-French sentiment and the current tendency to forget US racial tensions and struggles in the light of the current violence in the banlieus of Paris.

Sacrés Français le Roman, studies one man’s growth through expatriation. Unlike Henry James’ 1877 novel The American, the scene for the struggle for social acceptance is now not in a Parisian drawing room but in the factory in an era of globalization. In all good will, one of Bradley’s subalterns comments, “Being American is not fatal—it can be cured!” Thus is however no longer a matter of opposing American innocence to European corruption but one of American naiveté coming to grips with French savoir-faire on its own terms.

Jonathan Bradley is sent to France for a financial turn-around of his Texas company’s recent acquisition, a plumbing hardware manufacturer in Picardie. His thinking, his methods and his French are not up to it, but he sees and learns—painfully but well. Ted Stanger does not abandon the sense of humor that characterized his previous writings, but having a solid story line and well defined characters behind the events that tickle us generates if not endearment, then at least respect for ourselves and those around us.

On is tempted to say that Bradley, “l’Etatsunien” succeeds in spite of himself, but that is too harsh. He succeeds because he starts to listen, to see, to learn, and he dares to apply, albeit imperfectly, what he is learning. Even, more, he allows himself to accept and absorb difference and often learns to love the people who bring it to him. And yet, one sees that he also succeeds because he is able to draw on his US-style persistence and decisiveness within the rhythm demanded by his new context. “Avant l’heure, c’ est pas l’heure.” Cultural competence is not just adaptation but a chance for synergy.

The author raises the question in Bradley’s musings as to whether he is committing the capital sin of “going native.” The question is not answered directly, but we close the book’s cover with the sense that perhaps he has found a lost part of himself in his exposure to the other. This is a far cry from the love-hate yo-yo of culture shock or simply romanticizing a foreign environment. And yes, it is a novel; there is romance, seduction, sweet surprise and a timely denouement.

Is there a moral to the story? Yes. To echo Thomas Wolfe, You can’t go home again, and, maybe you might not want to! We are left to guess about Jonathan Bradley’s future as well as our own as we come to grips with globalization and being abroad.

Reviewed by George Simons at www.diversophy.com
UNLOCKING THE SECRET OF OTHERLAND
An activity book to read and write in for children living abroad

A book by Mieke Janssen-Matthes, the first SIETAR Europa president, who was awarded at this Congress for the life-long contribution to SIETAR.

Unlocking the Secret of Otherland is based on the research and experience of an educational psychologist. For more than 20 years, Mieke Janssen-Matthes counseled and educated students of over 70 nationalities, all of whom had to resettle in a new country.

This book is written as an activity book for children who will be living abroad for an extended period of time. The basic idea is to guide the child in thought, imagination and activity – in reading, writing and doing – and to explore and try to understand the many confusing situations that can occur in a new country. He'll meet children in stories who are going through similar experiences, see parallels in the various examples and be stimulated to look at the world from a different perspective. In this way cultural differences and similarities are addressed and discussed. Problems are not hidden but clarified.

This book will show children how they can come to grips with difficulties rising from a new, culturally different situation. It will describe the frustrations and surprises that might come their way – but without forgetting the fun and magic of a new life! By keeping a diary the reader will learn to look at himself and to consider the changes of his life in Newland.

For parents and children alike, embarking on a long stay abroad as a family, or within a new family, can be exhausting. A lot of things need to be taken care, all at the same time. A new job, a new place to live, a new school – all these require your attention. Added to this are the different surroundings, including changes in climate, language and culture. At the same time you'll miss the circle of friends and family you've always been able to rely on. At times you may feel as if you've been hit by a tidal wave that has swept you onto an unknown shore! Finding a new rhythm will demand care and attention.

To buy from KIT Publishers/ Hotei Publishing
Phone +31 (0)20 568 8272
Fax +31 (0)20 568 8286
Publisher's e-mail

--------------------------------------------------------

ALL THAT DUTCH
INTERNATIONAL CULTURAL POLITICS

Over the last 15 years, the international cultural policy of the Netherlands has evolved in the relative sidelines of cultural debate. The Netherlands presents itself abroad as a highly varied collection of individual artists and arts institutions with international ambitions. In practice, the role of government was primarily to provide favourable conditions.

The casualness of this policy has recently become the subject of heated debate. In the context of the Cultuurnota 2005 - 2008 ('Policy Document on Culture 2005 - 2008') this discussion has also been set on the political agenda, and questions are being raised about the content and organization of international cultural policy. Should the policy be more ambitious and more result-oriented? Should political, economic or societal considerations be involved or is culture an independent mainstay of international policy?
Published in English and in Dutch, this book presents the collected views of art professionals, scholars and policy-makers sharing their insights and views based on four different themes: culture and politics, culture and the economy, international reflection and cultural profiling. Various themes are considered from these four perspectives: culture and Politics, Culture and Economy, International Mediation, and Cultural Profile.

For more information, please contact: NAI Publishers, Mauritsweg 23, 3012 JR Rotterdam, The Neetherlands; tel.: +31(0)10 - 20 10 133; fax: +31(0)10 - 20 10 130;

Email contact
Website

WHOSE CULTURE IS IT?
TRANSGENERATIONAL APPROACHES TO CULTURE
Cultural Information and Research Centres Liaison in Europe (CIRCLE), 2005

A selection of papers and the conclusions from the round table meeting of experts on the subject of Transgenerational Approaches to Culture, held by CIRCLE in Barcelona, Spain in December 2004, have been collated in a publication of the same title. The publication is available from the CIRCLE secretariat.

A set of questions were sent to CIRCLE members in over 35 countries in an attempt to collate expert opinions and statistics on the state of youth culture, in contrast to cultural practices of other generations. Prior to the meeting, the survey results were made available to all participants in the form of a conference reader, also available online in HTML format.

Contact Magda Kopczynska, CIRCLE Secretariat, PKPP - Polish Confederation of Private Employers, Brussels Office, 49 Rue de Treves, Bte 7, 1040 Brussels, Belgium; tel.: 02/285 06 16; fax: 02/230 70 35

More information (online)

THE INTERNATIONAL DIRECTORY
OF CORPORATE PHILANTHROPY

A directory and guide to those national and international corporations which make charitable donations internationally.

- Coverage of some 1,200 national and multinational businesses
- Provides points of contact for each organization
- Truly international coverage, covering over 100 countries
- Information is obtained from the organizations themselves, to ensure accuracy.

The Directory includes:

- Alphabetically arranged entries
- Each entry contains the corporation’s name, postal, internet and e-mail addresses, telephone and fax numbers, details of charitable activities, philanthropic expenditures, restrictions on grants, geographical area of activity, principal staff and key contact names
- essays on corporate social responsibility
- details of international co-ordinating and assistance organizations dealing with corporate philanthropy
- Fully indexed by country, giving main activities and area of activity.

US$425.00 including delivery.

Email contact
INTERNATIONAL ORGANISATIONS FUNDING DIRECTORY
Grants and Projects Involving Non-Governmental Organizations
US$425.00 including delivery

This title deals with the funding of non-governmental organizations (NGOs) by international organizations, and the joint projects undertaken by the two. The International Organizations Funding Directory is an invaluable guide to the booming third sector, as well as a record of the undertakings of the major international organizations.

Each major international organization is profiled in its own chapter, where its subordinate sections, institutions, departments and directorates will feature, along with the projects they run in partnership with important local, national or international NGOs.

Projects included are those run in collaboration with local, national or international NGOs, which are influential on a national or international scale.

Projects are included in any area of NGO activity, including: development aid; rural development; environment and conservation; women’s empowerment; civil society promotion; medicine and health; culture and art; economic reform; education and human rights.

Each entry, where relevant, includes information on the following: name and aims of the organization, department or project; activities; geographical area of activity; financial information (grants disbursed); restrictions (e.g. project run in certain area, no grants to individuals, grants made through a specific NGO, etc.); how to apply for funding; publications; and principal staff. These details are supplemented by full contact details, including internet and e-mail addresses.

In addition, the directory contains comprehensive index sections detailing the geographical area covered by projects, and the type of activity funded.

Email contact

EUROPEAN FOUNDATIONS AND GRANT-MAKING NGOs
Directory 2005
US$395.00 including delivery.

This new directory of foundations, trusts, charitable and grant-making NGO’s provides a comprehensive picture of foundation activity in Europe.

This comprehensive new directory lists some 2,000 major national and international foundations, NGOs and other charitable and grant-making organizations located in Europe.

All of the major established foundations and NGOs are included, as well as some of the less well-known grant-making organizations, and a number of growing organizations in Central and South-Eastern Europe.

Entries:

- Entries are arranged alphabetically by country with main foundation centres/coordinating bodies listed at the beginning of each chapter, followed by the charities, NGO’s and foundations.
- Each entry contains the institution’s name, postal, internet and e-mail addresses, telephone and fax numbers, together with date of foundation, and details of its function, activities, restrictions on grants, geographical area of activity, finances, publications and key executives where available.
- Includes an index of foundations, by geographical area of operations and by main activities.
- A wide range of activity is covered including aid to less developed countries, the environment, education, the arts and humanities, and medicine and health.
- Includes information on foundation centers and co-coordinating bodies

To purchase any of these Directories, please contact

Tel: 61 2 4934.6290 Fax: 61 2 4934.3692
Email contact

This email newsflash is sent to all SIETAR-EUROPA members between Newsletters. 
Click here for the archive of previous newsflashes and newsletters